



致全球的穆斯林信徒們，

非常欣喜能於你們結束專注於齋戒、祈禱及施捨的齋戒月，並於此慶祝開齋節時，向你們致意。

如今已經形成一個傳統，每年到了這個節慶，都會由宗座與各宗教對話委員會向你們致賀，並提議一個主題供一同反思。今年，在我接任教宗的第一年，為了向所有穆斯林表達尊敬與友誼，我決定親自簽署這份傳統的訊息，並寄給你們，親愛的穆斯林朋友們，特別是其中的領袖們。

如你們所知，當樞機主教們選我為羅馬主教，並擔任全球天主教會的牧者時，我選擇了「方濟各」這個名字——一位非常著名的聖人，他深愛著天主以及所有人類，以致於被稱為「普世弟兄」。他深愛、幫助並服務那些困苦、患病及貧窮的人，同時也極為關懷所有受造物。

我瞭解在這個時期穆斯林信徒們特別重視家庭及社會的層面，而值得關注的是，在這每個層面上都與基督徒的信仰及實踐有著某些相似之處。

今年，我要和你們以及這封賀函的所有讀者，共同思考一個穆斯林和基督信徒都關注的主題——「通過教育促進互相尊重」。

今年的主題是為了強調教育以相互尊重作為基礎來瞭解對方的重要性。「尊重」意指對於我們所關懷及尊敬的人抱持的一種善意的態度。「相互」則指出這並非一個單向的過程，而是由雙方所共享的。

我們對於每個人首先必需尊重的，是他的生命、他整個的身體、他的尊嚴，以及由此尊嚴所衍生的權利，包含：他的聲譽、財產、種族及文化的認同、他的觀念及他的政治決擇。因此，我們必須以尊重的態度思考、談論及書寫對方，不僅是當他在場時，而是無時無處都要避免不公平的批評及中傷。為了達到這個目標，不論是家庭、學校、宗教及所有的大眾媒體的教導都需要扮演各自的角色。

回到宗教間的相互尊重，尤其是在穆斯林信徒與基督教徒之間，我們需要尊重對方的宗教、教義、象徵標記及價值觀。特別是對於宗教領袖及朝拜場所的尊重。若是攻擊這兩者會多麼令人痛心啊！

很顯然地，當我們尊敬我們鄰人的宗教，或當我們在宗教節慶時向他們表達善意，我們很

單純地是希望能分享他們的喜悅，並不考慮到他們宗教信念的內容。

關於穆斯林信徒及基督教青年的教育，我們必須培養我們的青年，以尊重的態度思考及談論其他宗教及其信徒，並避免揶揄或詆毀他們的信念及實踐。

我們都知道相互尊重是任何人際關係的基礎，特別是對於有信仰的人。透過這個方式，誠懇且持續的友誼方能得以成長。

當我於 2013 年 3 月 22 日接見駐教廷的外交使節團時，我說：「若無視他人，就不可能與天主建立真正的關係。因此，加強與不同宗教間的對話是很重要的，我在此特別念及伊斯蘭教。在我的就職彌撒時，我非常感激這麼多來自伊斯蘭世界的政府及宗教領袖的參與。」我希望藉此能再次強調信徒間對話及合作的重要性，尤其在基督徒與穆斯林信徒特別需要加強。

稟此想法，我希望能再次重申所有基督徒與穆斯林信徒，都能成為相互尊重及友誼的促進者——特別是透過教育。

最後，我為你們祈禱，並致以祝賀，願你們的生命光榮全能主，並為你們週遭的人帶來喜樂。

祝您們節慶快樂！

於梵蒂岡，2013 年 7 月 10 日

方濟各